

要注意！擅自翻译作品是违法行为

如果事前未经权利者的允许，而翻译动画、音乐、电子游戏软件和漫画的台词、歌词，或者把违法翻译的内容作为字幕粘贴后上传等行为，即使没有获取等价利益，也有可能成为侵害版权或著者人格权的行为，所以必须要注意。

这个漫画所描述的以下行为都是侵害版权的行为，都有可能依据民法·刑法问罪。

- ① 解说1 主人公和朋友俩人擅自翻译漫画或 TV 动画的台词、主题歌的歌词等，
 - ② 解说2 他们各自把翻译好的内容 1 上传到委托人的服务器上。
 - ③ 解说3 主人公为了做翻译而下载了档案共享软件公开的 TV 动画（等于上传那个 TV 动画）。
 - ④ 解说4 然后另有他人把上传的翻译内容插入到 TV 动画，
 - ⑤ 解说5 把 4 的 TV 动画上传到一个叫「动漫之巢」的网点里。
 - ⑥ 解说6 主人公的朋友翻译的漫画也是由他人上传到一个叫「THE PIRATES」的网点里。
- ⑦ 解说7 主人公的同班同学下载附字幕的盗版动画进行观赏。

即使你想把自己喜欢的漫画、动画等的内容传播给他人，也不能擅自翻译。没有得到权利者的同意的情况下，所翻译的内容也不一定能正确表现。最重要的是，侵害版权的行为是妨碍了权利者获取正当的等价报酬，并且破坏为了创作新作品的环境。

规划·制作 京都府警察本部网络犯罪对策课
一般社団法人 电脑软件版权协会 (ACCS)
一般社団法人 日本映像软件协会 (JVA)
一般社団法人 日本音乐版权协会 (JASRAC)
出版宣传中心
京都精华大学 事业推进室
作画 青柳惠太

做这种翻译活动是违法的！

各位外国留学生请注意



